



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE

CURSO: 2023/24

46608 - LENGUA C II FRANCÉS

CENTRO: 141 - Facultad de Traducción e Interpretación

TITULACIÓN: 4004 - Grado en Traduc. e Interpretación: Inglés-Francés

ASIGNATURA: 46608 - LENGUA C II FRANCÉS

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4800-Doble Grado en Inglés-Alemán e Inglés-Fr - 48025-LENGUA C II FRANCÉS - 00

4800-Doble Grado en Inglés-Alemán e Inglés-Fr - 48966-LENGUA C II FRANCÉS - 00

CÓDIGO UNESCO: 5701.11 **TIPO:** Obligatoria **CURSO:** 1 **SEMESTRE:** 2º semestre

CRÉDITOS ECTS: 12 **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** 3,6 **INGLÉS:** **Francés:** 8,4

SUMMARY

Language C II French is the second in a series of four French language modules applied to translation and interpretation. Its main objective is to ensure that students reach level A2 of the CEFR. In this course, morphology, syntax and lexical structures will be deepened in order to broaden the knowledge of reading, writing and oral expression in French. General aspects of French culture will also be presented.

Students are expected to:

1. Speak orally in French about simple situations in the context of leisure, urban activities and professional life, with pronunciation and intonation that allow the comprehension of the sentence in French.
2. Apply the basic rules of French grammar and syntax to the writing of short texts, with and without the aid of existing materials, covering simple personal and professional relationships and situations.
3. List the basic vocabulary of leisure, catering, renting, housing, the simple CV, biographical elements and the company.
4. Distinguish France's cultural, professional and institutional values in a simple way and be able to express them.

REQUISITOS PREVIOS

Se recomienda haber adquirido un nivel A1 (usuario básico) del Marco Europeo Común de referencia para las lenguas que corresponde al nivel cursado a lo largo del primer curso de Grado (Lengua C I).

Esta asignatura no está destinada a estudiantes francófonos.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

La denominación Lengua C hace referencia a la segunda lengua extranjera del traductor, esto es, el francés. Por sus propias características, esta asignatura está recomendada para los estudiantes de intercambio cuya lengua materna no sea el francés. Esta lengua constituye igualmente una herramienta de trabajo de los futuros traductores e intérpretes. La articulación en cinco asignaturas

obligatorias y una optativa, asegura una adquisición progresiva de competencias, aumentándose de forma progresiva la complejidad de las competencias que deben ser adquiridas por los estudiantes. Parte de la formación de los estudiantes de nuevo ingreso y culmina en el quinto semestre con el objetivo de proporcionar las competencias lingüísticas necesarias para afrontar el ejercicio de la traducción y la interpretación. La Lengua C II constituye el segundo nivel de esta materia (2º semestre).

Competencias que tiene asignadas:

A. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:

1. Utilizar la lengua francesa con un nivel básico-medio (A2/B1) que permita comunicarse de forma oral y escrita en situaciones de carácter cotidiano y general.
2. Conocer las convenciones de distintos tipos de textos de carácter general y comprender y producir textos de este tipo.
3. Dominio de los recursos multimedia para el aprendizaje de las lenguas.

COMPETENCIAS ESPECIFICAS DE LA ASIGNATURA:

1. Utilizar la lengua francesa con un nivel básico-medio (A2/B1) que permita comunicar de forma oral y escrita en situaciones de carácter general destinadas a satisfacer necesidades, informar y narrar.
2. Conocer las convenciones de distintos tipos de carácter general y comprender y producir textos de este tipo.
3. Dominio de los recursos multimedia para el aprendizaje de las lenguas.

Objetivos:

OBJETIVOS de acuerdo con el Programa Formativo del Título

1. Adquirir una competencia lingüística efectiva hacia una lengua extranjera, en este caso, el francés, hasta lograr un nivel A2/B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
2. Lograr estrategias comunicativas, orales y escritas, para comunicarse en francés con soltura.
3. Orientarse hacia el autoaprendizaje de la lengua extranjera partiendo de las experiencias con otras lenguas.
4. Adquirir las capacidades para el trabajo en equipo y el trabajo colaborativo.
5. Desarrollar competencias profesionales en el uso de diccionarios generales y especializados, en la creación de glosarios y en la acuñación de términos nuevos.
6. Aprender conocimientos sobre las culturas francesa y francófona.

Contenidos:

Esta asignatura tiene una asignación de 8 horas semanales (120 semestre) por lo que los contenidos que corresponden al nivel A2/B1 pueden impartirse íntegramente.

En lo referido a los contenidos fonéticos, a través del uso generalizado del francés en el aula y de diferentes tipos de documentos sonoros (canciones, podcast, pequeñas secuencias de video, etc.), y mediante diferentes tipos de ejercicios específicos, el/la estudiante será llevado a reconocer y reproducir en contexto algunos de los fonemas propios de la lengua francesa. Se insistirá sobre los aspectos que ofrecen más dificultad: La discriminación [i] [u] [y]. La discriminación [s] [z]. La discriminación [E] [œ] [o]. La discriminación [b] [v] [f]. La oposición sorda/sonora. Diferencia : présent/passé composé ; passé composé/imparfait. Las nasales.

MÓDULO 1– ENGAGEZ-VOUS

- Contenidos comunicativos : parler de la consommation, décrire y caractériser les produits.
- Contenidos lingüísticos: Gramática: proposiciones de causa y de consecuencia, adjetivos y pronombres posesivos, adjetivos y pronombres demostrativos, expresión de la cantidad, negación restrictiva. Vocabulario: medioambiente, compromiso social.
- Contenidos culturales: redactar una carta para solicitar una cita

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

MÓDULO 2. RÉAGISSEZ

- Contenidos comunicativos: informarse (reaccionar a una información, valorarla), presentar un problema y sus soluciones (interactuar, hablar de hábitos culturales), dar su opinión (presentar un acontecimiento, hacer una apreciación, expresar una contradicción).

- Contenidos lingüísticos: Gramática: la oposición, la mise en relief, los pronombres y/en, los adjetivos indefinidos, el gérondif, la negación, la causa, la finalidad, la consecuencia, la contradicción. Vocabulario: los medios de comunicación, la información, la cultura, la opinión el arte.

- Contenidos culturales: los franceses y los medios de comunicación, el ministerio de cultura, los museos en Francia, el impresionismo, Berthe Morisot.

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

MÓDULO 3. VOYAGEZ

- Contenidos comunicativos: promocionar un viaje (describirlo, dar su opinión), describir un proyecto de viaje (programa), contar una experiencia de vida en el extranjero (relatar en pasado, hablar de un libro).

- Contenidos lingüísticos: Gramática: la nominalización, los pronombres complementos, el futuro (próximo, simple), el discurso indirecto en presente, el relato en pasado (imparfait, passé composé, plus-que-parfait). Vocabulario: el mar y los barcos, los viajes, las relaciones familiares.

- Contenidos culturales: viajes, coachsuring, Le Clézio, premios nobel de literatura.

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

MÓDULO 4: LES UNS ET LES AUTRES (Édito B1)

- Contenidos comunicativos: presentar a alguien importante en su vida; relatar un acontecimiento familiar / amistoso en pasado, un encuentro importante; hablar de primeras veces, de sus amistades, de la integración de niños en un grupo; dar su opinión sobre la telerrealidad, la pasión y las desigualdades de género. Escribir una carta de petición.

- Contenidos lingüísticos: Gramática: Passé composé et imparfait; indicateurs de temps; plus-que parfait; l'allogement de la syllabe accentuée. Vocabulario: les relations familiales et l'amour; les relations amicales.

- Contenidos culturales: el éxito de la telerrealidad; los "bancos de amistad" en Suiza.

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

MÓDULO 5: VIVRE ENSEMBLE SUR LA TERRE

- Contenidos comunicativos: expresarse sobre las buenas costumbres en la comunicación digital; reaccionar a un correo profesional; expresar desacuerdo; comunicar sobre modos de conocerse, sobre el concepto de galantería, la enseñanza de valores cívicos, el lugar que ocupa la ecología en los colegios y los cajeros automáticos. Redactar las preguntas de una entrevista, además de ideas para mejorar su lugar de residencia; rebatir la anulación de una salida escolar; hacer una petición a la dirección de un centro escolar;

- Contenidos lingüísticos: Gramática: la interrogación; los grupos rítmicos. Vocabulario: expresar la necesidad, la obligación y los sentimientos.

- Contenidos culturales: los valores cívicos desde la infancia.

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

MÓDULO 6: CULTIVONS LES ARTS

- Contenidos comunicativos: convencer a alguien; expresar impresiones; imaginar situaciones irreales; hablar de un estilo musical, de cultura y de sus pasiones; presentar una canción; describir el panorama cinematográfico de su país y una obra de arte; argumentar a favor de un proyecto de viaje cultural; dar su opinión sobre festivales y sobre la noción de obra de arte; proponer soluciones ecológicas y justificar sus elecciones; dar consejos sobre actividades culturales; escribir la crítica de una película; redactar un correo electrónico para explicar un problema.

- Contenidos lingüísticos: Gramática: el condicional presente; la restricción; la causa y la consecuencia; la pronunciación de la consonante final. Vocabulario: los espectáculos y la música; las artes, el teatro y el cine.

- Contenidos culturales: el festival de la francofonía; raperas francófonas.

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

MÓDULO 7: LA FRANCOPHONIE JUSQUE DANS L'ASSIETTE

- Contenidos comunicativos: hablar sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras; hablar de su lengua materna, de las particularidades de la lengua y de las lenguas habladas en su país; dar su opinión sobre el predominio de la lengua inglesa; adivinar el sentido de expresiones figuradas; presentar una ciudad o un país francófono; hablar de Francia vista desde su país; hablar de cocina; ponerse de acuerdo para organizar un viaje culinario; dar consejos para comer bien por poco dinero.

- Contenidos lingüísticos: Gramática: los indefinidos (la cantidad); expresar la voluntad, el deseo; la negación; l'enchaînement vocalique. Vocabulario: la francofonía; la alimentación.

- Contenidos culturales: concurso sobre palabras francófonas; el festival Martinique Gourmande en Canadá; la cocina senegalesa; comer bien sin arruinarse en Québec.

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

MÓDULO 8: MONDES URBAINS

- Contenidos comunicativos: expresar su opinión sobre la visión de un poeta; presentar una actividad de ocio; expresar su opinión sobre la problemática del alojamiento, la conservación del patrimonio, la accesibilidad en la ciudad y los espacios públicos; describir su calle, su barrio, monumentos; hablar de políticas medioambientales y sobre el hecho de vivir en el campo o en la ciudad; redactar un artículo sobre un suceso.

- Contenidos lingüísticos: Gramática: la voz pasiva; las liaisons facultatives; el lugar del adjetivo; la nominalización. Vocabulario: la ciudad y la vida de barrio.

- Contenidos culturales: poema de Andrée Chedid; la gentrificación en Montreal

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

MÓDULO 9: EN ROUTE

- Contenidos comunicativos: dar su opinión sobre viajes; describir los viajes en familia, su organización, los alojamientos turísticos y la promoción turística en redes sociales; proponer soluciones para un viaje más ecológico; imaginar el turismo del futuro; definirse como turistas.

- Contenidos lingüísticos: Gramática: los tiempos de pasado; indicadores temporales (2); las preposiciones y los adverbios de lugar; la "h" aspirada. Vocabulario: los viajes (preparación y experiencia, transporte y turismo).

- Contenidos culturales: la promoción turística en Instagram (África); la vuelta al mundo en tren (Portugal).

Tarea final (escrita/oral a criterio de la profesora, según los contenidos trabajados en la unidad).

Metodología:

La metodología de este proyecto docente está pensada para ayudar a la realización de los objetivos de la asignatura. El enfoque didáctico elegido para los contenidos más estrictamente lingüísticos (OBJETIVOS 1, 2 y 5) está basado en un aprendizaje que fomenta la autonomía del alumno (OBJETIVO 3) y el trabajo colaborativo (OBJETIVO 4). De ese modo se pretende dar prioridad al aprendizaje ante la enseñanza y fomentar un papel activo del alumno.

El objetivo es llevar a cabo un aprendizaje por tareas con actividades que los alumnos deben comprender, producir o manipular, con el objetivo de lograr que adquieran y dominen los contenidos lingüísticos necesarios y las competencias sociales y comunicativas imprescindibles.

Somos muy conscientes de que el aprendizaje ocurre cuando alguien quiere aprender, no cuando alguien quiere enseñar como afirma Roger Schank; por tanto, los contenidos de alguna manera se revisarán de manera cíclica. Para llevar a cabo las tareas, en ocasiones, necesitaremos el recurso del trabajo colaborativo, tendremos que dividir la clase en pequeños grupos heterogéneos, que deben coordinarse entre sí para resolver tareas y construir su propio aprendizaje. En otras ocasiones, necesitaremos recurrir al aprendizaje basado en problemas (ABP), que nos permite identificar cuáles son las necesidades de aprendizaje de los alumnos y a partir de ahí trabajar para buscar la información necesaria con ayuda del profesor. Para las tareas de morfosintaxis se recurrirá alguna vez a la clase invertida, para dedicar el tiempo del aula al aprendizaje activo de los

estudiantes y en la colaboración entre pares. La enseñanza se desarrolla aprovechando plenamente las ventajas de los recursos digitales y está apoyada en el entorno virtual de enseñanza/aprendizaje de la ULPGC conocido como plataforma Moodle.

Los contenidos trabajados en clase pueden variar de los contenidos tal y como están planificados en la asignatura por incidentes que puedan surgir, o bien por ajustes pedagógicos. Asimismo, este Proyecto Docente podrá estar sujeto a ajustes razonables para asegurar el acceso universal conforme al Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, la docencia se desarrollaría a través del Aula Virtual de la asignatura y de herramientas de videoconferencia. Las tareas grupales, si el alumnado tuviera problemas para realizarlas, podrían sustituirse por otras individuales.

Evaluación:

Criterios de evaluación

CRITERIOS BÁSICOS DE EVALUACIÓN EN LAS ASIGNATURAS DE LOS GRADOS IMPARTIDOS EN LA FTI

La evaluación se configura como una valoración continua del trabajo del estudiante. El proceso de aprendizaje y de adquisición de competencias requiere la actividad presencial tanto como el trabajo autónomo del estudiante. Tanto las pruebas escritas como los trabajos dirigidos evalúan las competencias que el estudiante debe alcanzar.

Las fuentes para la evaluación son las siguientes:

1. Asistencia
2. Participación activa en clase y en el foro de la asignatura
3. Pruebas escritas
4. Presentaciones orales individuales y en grupo
5. Trabajos escritos individuales y en grupo
6. Búsquedas de información y utilización de recursos de la biblioteca.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, estas fuentes de evaluación se mantendrían a través del Aula Virtual de la asignatura y de herramientas de videoconferencia, exceptuando aquellos que no estuvieran accesibles.

Sistemas de evaluación

1. CONVOCATORIA ORDINARIA

a) EVALUACIÓN CONTINUA

La forma de evaluación básica de los alumnos matriculados en los grados de la FTI parte de una nota final máxima de un 100% (que se refleja en una calificación de 10) y de una nota mínima de aprobado de un 50% (5), a las que se llega a partir de la suma de los siguientes componentes:

- 10% en concepto de asistencia y participación del alumno. Se asigna un 3% a la asistencia y un 7% a las tareas cotidianas que sean solicitadas (orales o escritas). La negativa a realizarlas supondrá la supresión de la calificación del apartado de participación. Se valorará la motivación favorable hacia la asignatura, no la total corrección en las respuestas.
- 50% en concepto de evaluación continua. Este porcentaje se obtiene a través de la media de las tareas evaluadas entre las semanas 1 y 15 del semestre. Repartidas como sigue:
 - Producción escrita 10%. Deberán redactar un texto de 180-200 palabras sobre la temática que se proponga y que estará relacionada con los temas, vocabulario y morfosintaxis revisada hasta ese momento. Las actividades de producción escrita no solo han de ser correctas y tener coherencia y cohesión, sino que deben ajustarse a las consignas de empleo incorporando las nuevas estructuras correspondientes al nivel.

* 5%: 1ª Prueba escrita (semana 5).

* 5%: 2ª Prueba escrita (semana 12)

- Prueba de morfosintaxis 10%

* 5%: 1ª Prueba (semana 6).

* 5%: 2ª Prueba (semana 13)

- Producción oral 10%

* 5%: 1ª Prueba en interacción en parejas o en grupo sobre los objetivos de los módulos inscritos en los

contenidos (semana 3).

* 5%: 2ª Prueba oral en grupo sobre los temas de cultura que se elijan. En grupos de 4 personas, se expondrán 2 trabajos por semestre en el que cada miembro del grupo deberá hablar durante 2-3 minutos (semana 9)

- Comprensión escrita 10%.

* 5%: 1ª Prueba (semana 4)

* 5%: 2ª Prueba (semana 10)

- Comprensión oral 10%. Documento sonoro o audiovisual adaptado al nivel B1 del MECRL con un cuestionario al que deberá dar respuesta tras la audición.

* 5%: 1ª Prueba (semana 7)

* 5%: 2ª Prueba (semana 11)

Si un alumno no realizase una de las pruebas de evaluación continua por la razón que fuera sin ser debidamente justificado, estará obligado a realizarla en el examen final de la convocatoria ordinaria; es decir, no se repetirán pruebas si no hay una justificación grave. No podrá ser más de una destreza porque, en ese caso, el estudiante tendría que realizar toda la evaluación por examen final.

- 40% prueba final para la evaluación continua. Esta prueba tendrá lugar en la fecha de la convocatoria ordinaria del semestre y su objetivo es evaluar las competencias globales asociadas a la asignatura. El examen contará con una parte de comprensión oral (20%) así como otra de producción oral sobre uno de los libros de lectura que constan en la bibliografía (20%).

**Las 4 competencias lingüísticas tendrán que alcanzar un mínimo de un 4/10 de calificación y la media de todas deberá sumar 5 puntos de 10.

b) EVALUACIÓN por EXAMEN FINAL

El alumno que no tenga la asistencia y no haya realizado las diferentes pruebas de la evaluación continua deberá presentarse a la convocatoria ordinaria, extraordinaria o a la especial. Este alumno será evaluado en una escala del 0 al 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen. El examen contará con una parte de comprensión oral y otra escrita; igualmente, tendrá otras dos pruebas de producción: la primera una redacción de 180-200 palabras que se ajustarán a la temática, vocabulario y construcciones morfosintácticas determinadas para el modelo de texto según los contenidos examinados en clase. Las actividades de producción escrita no solo han de ser correctas y tener coherencia y cohesión, sino que deben ajustarse a las consignas de empleo incorporando las nuevas estructuras correspondientes al nivel.; y otra prueba de producción oral individual con el profesor que incluirás dos elementos : exposición del libro de lectura (5 mn.) y una corta disertación (descripción y comentario personal) sobre un documento visual relacionado con la temática de los módulos incluidos en los contenidos (5mn.).

**Las 4 competencias lingüísticas tendrán que alcanzar un mínimo de un 4/10 de calificación y la media de todas deberá sumar 5 puntos de 10.

c) Para poder optar a la forma de evaluación básica descrita en a), el alumno ha de asistir, como mínimo, al 50% de las clases. Es decir, el alumno debe haber firmado la hoja de asistencia en el 50% de las clases como mínimo. Si el alumno ha asistido a menos del 50% de las clases, podrá presentarse al examen ordinario, extraordinario o especial para obtener una calificación. Este alumno será evaluado en una escala del 0 al 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen.

Por lo tanto, en la convocatoria ordinaria se realizarán dos pruebas diferentes como se ha descrito

anteriormente.

d) La evaluación de los alumnos Erasmus incoming se regirá por los mismos criterios.

e) En lo relativo a qué ausencias del alumno pueden justificarse, el artículo 26 del Reglamento de Evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua de la ULPGC establece lo siguiente:

“Los estudiantes tienen derecho a ser dispensados de la asistencia a las clases e incluso del calendario de las pruebas de evaluación cuando existan circunstancias objetivas y justificadas, tales como enfermedad grave u otras causas similares que les permitan acogerse a este derecho. Se entenderán como circunstancias justificadas para programar la repetición de la prueba, entre otras, aquellos casos en los que un estudiante acredite documentalmente ante el Decano o Director del Centro docente que no ha podido asistir a la prueba en el día fijado por:

a) Circunstancias sobrevenidas: haber sufrido un accidente; por haber estado hospitalizado; a causa de una diversidad funcional reconocida o similar; por haberse producido el nacimiento, adopción de un hijo o acogimiento; por haber fallecido un familiar dentro del segundo grado de consanguinidad o primero de afinidad; o por cualquier otra circunstancia análoga sobrevenida.

b) Embarazo: si las condiciones de las evaluaciones le impidieran su realización.

c) La asistencia de los representantes de estudiantes a los órganos en los que ejerzan su función representativa de y en la ULPGC. Las asistencias deben estar certificadas por el secretario del órgano pertinente. En este sentido, los representantes de estudiantes tienen derecho a que no se computen las faltas de asistencia cuando éstas sean debidas al cumplimiento de las funciones anteriormente relacionadas y a que, en caso de coincidencia con una prueba objetiva, se les facilite su repetición en otro momento, anterior a la realización de la siguiente prueba, y a que realice la repetición, en caso de tratarse de la última prueba objetiva, antes del examen final.

d) Las asistencias justificadas de deportistas a juegos olímpicos, campeonatos mundiales, campeonatos europeos, campeonatos de España, campeonatos de Canarias o campeonatos clasificatorios para los anteriores. En estos casos, el estudiante deberá presentar solicitud de justificación de asistencia al Vicerrectorado con competencias en Estudiantes con un mínimo de quince días de antelación. Tanto las solicitudes como las ausencias deberán ir acompañadas de un certificado expedido por la Federación correspondiente.

Se considerarán también situaciones justificadas las derivadas de la participación de estudiantes de la Universidad en programas oficiales de movilidad coordinados por la Universidad según se recoge en el Reglamento de los programas de movilidad de Estudiantes de primer y segundo ciclo con Reconocimiento académico.”

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, la docencia se desarrollaría a través del Aula Virtual de la asignatura y de herramientas de videoconferencia. Como alternativa al trabajo de la parte oral de la semana 15, cada alumno presentaría un vídeo de 3 mn. (monologue suivi) en el hará la exposición del libro de lectura.

2. CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA.

EVALUACIÓN POR EXAMEN FINAL. El alumno responderá a una prueba del conjunto de las destrezas de la lengua que componen el nivel establecido para esta asignatura que son las que se imparten en el semestre.

- Comprensión oral 20%

- Comprensión escrita 20%

- Expresión escrita 20% Las actividades de producción escrita no solo han de ser correctas y tener coherencia y cohesión, sino que deben ajustarse a las consignas de empleo incorporando las nuevas estructuras correspondientes al nivel.

- Gramática y vocabulario en contexto 20 %

- Expresión oral 20%

**Las 4 competencias lingüísticas tendrán que alcanzar un mínimo de un 4/10 de calificación y la media de todas deberá sumar 5 puntos de 10.

3. CONVOCATORIA ESPECIAL.

EVALUACIÓN POR EXAMEN FINAL. El alumno responderá a una prueba del conjunto de las

destrezas de la lengua que componen el nivel establecido para esta asignatura que son las que se imparten en el semestre.

- Comprensión oral 20%
- Comprensión escrita 20%
- Expresión escrita 20% Las actividades de producción escrita no solo han de ser correctas y tener coherencia y cohesión, sino que deben ajustarse a las consignas de empleo incorporando las nuevas estructuras correspondientes al nivel.
- Gramática y vocabulario en contexto 20 %
- Expresión oral 20%

**Las 4 competencias lingüísticas tendrán que alcanzar un mínimo de un 4/10 de calificación y la media de todas deberá sumar 5 puntos de 10.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, la asistencia y la participación se contabilizarán en las acciones desarrolladas en el Aula Virtual de la asignatura y en la herramienta de videoconferencia que se emplee para las sesiones síncronas. Las pruebas que contendrán tres destrezas de la lengua (comprensión oral y escrita y producción escrita;

así como contenidos morfosintácticos y de vocabulario) no se realizarán si no hubiera docencia presencial en

el aula y, en esos porcentajes, pasarían a ser contabilizadas las tareas finales de cada módulo previsto. El examen final se desarrollará de manera virtual.

Criterios de calificación

El alumnado tendrá a su disposición los criterios de evaluación de cada prueba así como el sistema de puntuación (pruebas, trabajos, tareas de clase, tareas autónomas).

De forma general los criterios son:

- Conocimiento demostrado de los contenidos teóricos de la asignatura; este conocimiento se fundamentará en la adecuación de la respuesta a la pregunta, la corrección lingüística en la expresión oral y escrita de un nivel intermedio del MCERL y la coherencia discursiva y cultural.
- En la producción oral se verificará si el aprendiz se expresa con relativa facilidad y emplea estructuras o expresiones que se han introducido en este nivel de B1. Se analizará si la pronunciación del estudiante es clara, aunque pueda aún presentar problemas con algunos sonidos usuales en el nivel intermedio.
- Cumplimiento de plazos de entrega.
- Formato y estilo adecuados en la presentación de tareas y trabajos.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Contexto CIENTÍFICO

- comparación de información recopilada de fuentes diferentes
- ejercicios del razonamiento crítico con estudios de textos, imágenes, canciones
- ejercicios de escucha y reproducción de sonidos y utilización de el alfabeto fonético internacional

Contexto PROFESIONAL

- redacción de glosarios
- toma de palabra en publico
- participación en foros hablados
- improvisaciones orales

Contexto INSTITUCIONAL

- manejo del LMS Moodle
- búsquedas en las bibliotecas

Contexto SOCIAL

- manejo de las herramientas TIC para el trabajo colaborativo
- manejo de las redes sociales para establecer relaciones interpersonales y fomentar la diversidad y la multiculturalidad

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

- Módulo 1: semanas 1-2
- Módulo 2: semanas 3-4
- Módulo 3: semana 5
- Módulo 4: semana 6
- Módulo 5: semanas 7-8
- Módulo 6: semanas 9-10
- Módulo 7: semana 11
- Módulo 8: semanas 12-13
- Módulo 9: semanas 13-14
- Revisión general de contenidos: semana 15

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS: online y en papel.
Documentos audiovisuales de actualidad y cultura francófona.
Diccionarios y repertorios de vocabulario.
Correctores ortográficos y discursivos (Le Robert correcteur, en biblioteca)
Gramáticas de lengua francesa y contrastivas español-francés.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

1. Expresarse oralmente en francés sobre situaciones sencillas en el contexto del ocio, las actividades urbanas y la vida profesional, con la pronunciación y entonación que permitan la recepción del enunciado en francés: 01, 02, 04. CT 1, CT 3. CE 1.
2. Aplicar las reglas básicas de la gramática y sintaxis francesa a la redacción de textos breves, con y sin ayuda de materiales existentes, que abarquen las relaciones y las situaciones personales y profesionales: 01,05,06. CT 1, CT2. CE 2.
3. Enumerar el vocabulario básico del ocio, la restauración, el alquiler, la vivienda, el CV sencillo, datos biográficos, y la empresa: 01, 03, 05. CT 2, CT 3. CE 1, CE 2.
4. Distinguir los valores culturales, profesionales e institucionales de Francia, de un modo sencillo y poder expresarlos: 03, 06. CT 2, Ct 3. CE 3.

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

COORDINADORA:
Dra. Patricia Pérez López
Despacho 27 - Edificio Humanidades / Vicedecanato (previa cita).

Los horarios de tutoría se publicarán a través de la página web del Departamento de FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN o en la página de la facultad (<https://fti.ulpgc.es/upload/tutorias.pdf>).

Las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria son las siguientes:

- Reunión inicial (semana 1) en horario de tutoría para conocer las circunstancias y las necesidades especiales de apoyo/seguimiento de los estudiantes afectados (anunciado en el campus virtual de la asignatura).
- Reuniones, a petición del estudiante, en el horario de tutoría para resolver las cuestiones relativas a la asignatura que supongan dificultades especiales.
- Seguimiento individual, cada 15 días, de los progresos y del cumplimiento de los requisitos de la asignatura a través de un informe completo de la actividad de clase. Consejos y ayuda específica, si procede, para un mejor rendimiento académico.

Atención presencial a grupos de trabajo

La profesora atenderá, en los horarios y lugares previstos por la Facultad para tales efectos, y asesorará al alumnado en pequeños grupos para tareas puntuales.

Atención telefónica

No se contempla en condiciones normales de docencia presencial.

En caso de necesidad sobrevenida que impida la atención presencial al alumnado, el profesorado podrá, de forma excepcional, contactar con algún alumno por vía telefónica.

Atención virtual (on-line)

Se recomienda el uso de este medio electrónico para solicitar atención presencial individualizada.

En caso de una eventualidad que obligue a adoptar el formato no presencial de la enseñanza, la atención tutorial se llevará a cabo mediante el Aula Virtual de la asignatura, el correo electrónico o alguna herramienta de videoconferencia.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Patricia Pérez López (COORDINADOR)

Departamento: 933 - FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Ámbito: 335 - Filología Francesa

Área: 335 - Filología Francesa

Despacho: FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Teléfono: 928451744 **Correo Electrónico:** patricia.perez@ulpgc.es

D/Dña. Karine Marie Muriel Payet

Departamento: 933 - FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Ámbito: 335 - Filología Francesa

Área: 335 - Filología Francesa

Despacho: FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Teléfono: **Correo Electrónico:** karinemariemuriel.payet@ulpgc.es

Dr./Dra. Zaida Bartolomé Díaz

Departamento: 933 - FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Ámbito: 335 - Filología Francesa

Área: 335 - Filología Francesa

Despacho: FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Teléfono:

Correo Electrónico: zaida.bartolome@ulpgc.es

Bibliografía

[1 Básico] Edito B1

Elodie Heu-Boulhat

Didier - (2023)

9782278108541

[2 Recomendado] Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part /

Anna Gavalda.

Jai Lu,, Paris : (2001)

978-2-290-31178-3

[3 Recomendado] Phonétique : 350 exercices /

Dominique Abry, Marie-Laure Chalaron.

Hachette,, Paris : (1994)

2010205502

[4 Recomendado] Nouvelle grammaire française: corrigé des applications /

Grevisse, Goosse ; avec la collaboration de Fr.Tasset.

de boeck,, Paris : (1989)

2-8011-0821-9

[5 Recomendado] Grammaire contrastive: para hispanohablantes.

Marcella di Giura, Javier Suso López ; directeur d'ouvrage, Jean-Claude Beacco.

Cle,, [Paris] : (2013)

978-2-09-038027-9

[6 Recomendado] Le bon usage: grammaire française : Grevisse langue française /

Maurice Grevisse et André Goosse.

De Boeck ;, Bruxelles : (2008) - (14e éd.)

978-2-8011-1404-9

[7 Recomendado] Les aventures d'Arsène Lupin /

Maurice Leblanc ; adaptation Michel Laporte ; édition enrichie d'un dossier pédagogique, Celile Schwartz.

Hachette Livre,, Paris : (2004)

201155280X

[8 Recomendado] L'élégance du hérisson: roman /

Muriel Barbery.

Gallimard,, [Paris] : (2006)

978-2-07-078093-8

[9 Recomendado] Le nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française /

nouvelle édition du "Petit Robert" de Paul Robert ; texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey.

Dictionnaires Le Robert,, Paris : (1993)

2850366684

[10 Recomendado] Grammaire expliquée du français: niveau intermédiaire /

Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic.

CLE International,, [Paris?] : (2003)

2090337044